



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service. For other languages, you can register for the mailing list by scanning the 2D code on the right (Toyonaka International Center).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502). If you need language help for procedures or information, please visit us. English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday Chinese: Wednesday Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00) For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit. If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese. Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays. Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日 時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- INFORMATION -★-★-★-

★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

■ School Expense Subsidies (Shugaku Enjo)

Contents: Financial aid to cover a part of expenses such as school supplies, out-of-school learning, supplies for new enrollment, school trips, school meals and medical treatment.

Eligibility: Parents/guardians of elementary/junior high students (Income limit applies.) Complete the declaration of your income in 2021, if you haven't.

Application: Come to the BLDG. 2 of the City Hall with your bank account information and personal seal between May 25 (Wed.) and June 3 (Fri.). For details, please inquire.

Inquiries: School and Student Health Div. ☎06-6858-2553

■ Application for Municipal Public Housing

Income limit applies.

When to Get an Application Form: 9:00 - 17:15, May 2 (Mon.) - 18 (Wed.) (Except weekends and national holidays)

Where to Get it: Toyonaka Municipal Housing Center (BLDG. 2, City Hall), Shonai Branch Office (Shonai-saiwaimachi), Shinsenri Branch Office (Shinsenri-higashimachi), Shonai Public Hall (Sanwacho)

Inquiries: Toyonaka Municipal Public Housing Center ☎06-6858-2395

■ 学用品・給食費などを援助(就学援助)

内容:学用品・通学用品・校外活動費、新入学学用品費、修学旅行費、学校給食費、医療費などの一部を援助します。

対象:小・中学生の保護者(所得制限あり)。2021年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。

申し込み:5月25日(水)~6月3日(金)に保護者名義の銀行口座番号が分かるものと、印鑑を持って市役所第二庁舎で申し込み。詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ:学務保健課☎06-6858-2553

■ 市営住宅の入居者募集

所得制限があります。申込用紙の配布:5月2日(月)~18日(水)(土曜・日曜日、祝日を除く)

9:00~17:15

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

問い合わせ:市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395



도요나카시
알림 게시판

とよなかしからの お知らせ



한국·조선어판 / 韓国·朝鮮語版

발행: 도요나카시 인권정책과 2022년 5월호

発行: 豊中市人権政策課 2022年 5月号

매월 1일 발행 / 毎月 1日発行

이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매일 메일로 보내 드립니다.
그 외의 언어는 오른쪽 마크(도요나카국제교류협회 홈페이지)로 등록 하시면 메일로 보내 드립니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.
영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)
★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁드립니다.
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち
豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。
市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한류도요나카역앞「에포레도요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)

월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)

★공휴일 및 연말연시는 휴무
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

→★→★→★- 이달의 공지사항-★→★→★-

→★→★→★- こんげつのおしらせ -★→★→★-

■ 학용품·급식비 등을 원조(취학원조)

내용: 학용품·통학용품·교외활동비, 신입학학용품비, 수학여행비, 학교급식비, 의료비 등의 일부를 원조합니다.

대상: 초·중학교 보호자(소득제한 있음). 2021년분 소득을 아직 신고하지 않은 분은 반드시 신고해 주십시오.

신청: 5월 25일(수)~6월 3일(금)에 보호자 명의의 금융기관 계좌번호를 알 수 있는 것과 인감을 가지고 시청 제 2청사에서 신청. 자세한 것은 문의해 주십시오.

문의: 학무보건과 ☎06-6858-2553

■ 시영주택 입주자 모집

소득제한 있습니다.

신청서 배포기간: 5월 2일(월)~18일(수) (토·일요일, 축일 제외) 9:00~17:15

배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사), 쇼나이출장소(쇼나이사이와이마치), 신센리출장소(신센리히가시마치), 쇼나이공민관(상와초)

문의: 시영주택모집·관리센터 ☎06-6858-2395

■ 学用品·給食費などを援助(就学援助)

内容: 学用品·通学用品·校外活動費, 新入学生学用品費, 修学旅行費, 学校給食費, 医療費などの一部を援助します。

対象: 小・中学生の保護者(所得制限あり). 2021年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。

申し込み: 5月25日(水)~6月3日(金)に保護者名義の銀行口座番号が分かるものと、印鑑を持って市役所第二庁舎で申し込み。詳しくは問い合わせください。

問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2553

■ 市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月2日(月)~18日(水)(土曜·日曜日, 祝日を除く)

9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集·管理センター(市役所第二庁舎), 庄内出張所(庄内幸町), 新千里出張所(新千里東町), 庄内公民館(三和町)

問い合わせ: 市営住宅募集·管理センター ☎06-6858-2395



豊中市情報 とよなかしからの おしらせ



中文版 / 中国語版

豊中市人権政策科

発行:豊中市人権政策課 2022年 5月号

(毎月1日発行) 毎月1日発行

本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。
也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记，可以收到本信息的英文版邮件。
通过右侧的二维码(丰中国际交流协会的网页)进行登记，可以收到其他语种版本的电子邮件。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。

豊中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。
如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。
英语:星期一、二、四、五 中文:星期三
时间:10:00~17:00(12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时，请在各时间内拨打以下丰中市政府的电话。

豊中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心(位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼)可以咨询日本生活中遇到的任何问题。(如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等)
星期一、二、四、五、六; 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语(星期一、二前来咨询时，将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约)
★节假日年末年初休息
时间:11:00~16:00
(可从右边的二维码进入访问该中心)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

豊中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意:信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■ 援助学习用品、饮食费等(就学援助)

内容: 援助学习及上学用品、校外活动费、新入学时的学校用品费、修学旅行费、学校伙食费、部分医疗费等。
对象: 中小学生的监护人(有所得限制)。还没有申报2021年分所得者，请务必申报。
申请: 请于5月25日(星期三)至6月3日(星期五)带上可以知道监护人名义的银行账户号码的材料、印章在市政府第二厅舍申请。详情请询问。
询问: 学务保健科☎06-6858-2553

■ 学用品・給食費などを援助(就学援助)

内容: 学用品・通学用品・校外活動費、新入学学用品費、修学旅行費、学校給食費、医療費などの一部を援助します。
对象: 小・中学生の保護者(所得制限あり)。2021年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。
申し込み: 5月25日(水)~6月3日(金)に保護者名義の銀行口座番号が分かるものと、印鑑を持って市役所第二庁舎で申し込み。詳しくは問い合わせください。
問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2553

■ 市営住宅招租

有所得限制。
申请单的发放日期及时间: 5月2日(星期一)至18日(星期三)(节假日除外) 9:00~17:15
申请单的发放地点: 市営住宅招租、管理中心(市政府第二厅舍)、庄内办事处(庄内幸町)、新千里办事处(新千里东町)以及庄内公民馆(三和町)。
询问: 市営住宅招租管理中心 ☎06-6858-2395

■ 市営住宅の入居者募集

所得制限があります。
申込用紙の配布: 5月2日(月)~18日(水)(土曜・日曜日、祝日を除く) 9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)
問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395



CIUDAD DE TOYONAKA INFORMACIÓN MENSUAL とよなかしからのお知らせ



Español / スペイン語版

Publicado por la ciudad de Toyonaka

発行: とよなか市人権政策課 2022年 5月号

Publicado el primero de cada mes 毎月1日発行

Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka. Además, solo en caso del inglés si se registra a través del código de la izquierda, podrá recibirlo por correo electrónico. Para los demás idiomas registre usando el código de la derecha (página web del Centro Internacional de Toyonaka).



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。
その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」16F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- AVISOS DE ESTE MES -★-★-★-

★-★-★- ごんげつのお知らせ -★-★-★-

■Subsidio para gastos escolares (Shuugaku enjo)

Para qué: Subsidio para cubrir una parte del gasto en artículos escolares, actividades extraescolares, almuerzo de la escuela, etc.

Para quiénes: Los apoderados de alumnos que estén asistiendo a primarias y secundarias (Hay límite de ingresos). Si no ha hecho la declaración tributaria correspondiente a 2021, hágala sin falta.

Solicitudes: Del mié. 25 de mayo al vie. 3 de junio lleve al Edificio #2 de la municipalidad algún documento donde figure el nombre y número de cuenta bancaria del apoderado y su sello (inkan). Para más detalles, consulte por favor.

Informes: Sec. de Asuntos Escolares y Salud ☎06-6858-2553

■学用品・給食費などを援助(就学援助)

内容: 学用品・通学用品・校外活動費、新入学生用品費、修学旅行費、学校給食費、医療費などの一部を援助します。

対象: 小・中学生の保護者(所得制限あり)。2021年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。

申し込み: 5月25日(水)~6月3日(金)に保護者名義の銀行口座番号が分かるものと、印鑑を持って市役所第二庁舎で申し込み。詳しくは問い合わせてください。

問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2553

■Convocatoria de Inquilinos para Casas Municipales

Hay límite de ingresos.

Repartición de solicitudes: Entre el lun. 2 y el mié. 18 de mayo. (excepto sáb. dom. y feriados) 9:00 - 17:15

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Casas Municipales (Edificio # 2 del ayuntamiento), Sedes de Shonai (Shonai Saiwaimachi) y Shinsenri (Shinsenri Higashimachi), Centro Comunitario de Shonai (Sanwacho)

Informes: Centro de Administración y Convocatoria para Casas Municipales. ☎06-6858-2395

■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布: 5月2日(月)~18日(水)(土曜・日曜日、祝日を除く) 9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395



THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからの おしらせ



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký bản bằng tiếng Anh thì đăng ký qua mã phía bên trái chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn. Các ngôn ngữ khác thì đăng ký qua kỳ qua mã phía bên phải (trang Web của trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka) chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn .



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。その他の言葉は、右のマーク(とよなか国際交流協会のホームページ)から登録すれば、メールで送ります。



Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 **Tiếng Trung:** Thứ 4
Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)
★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới
Thời gian: 11:00 -16:00
(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng thay đổi.

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

■ Hỗ trợ đồ dùng học tập, tiền ăn trưa ở trường .v.v. (hỗ trợ việc đi học)

Nội dung: Chúng tôi sẽ hỗ trợ một phần đồ dùng học tập, đồ dùng hỗ trợ đi học, chi phí hoạt động ngoài giờ lên lớp, chi phí mua sắm dụng cụ học sinh cho các bạn mới nhập học, phí hoạt động dã ngoại, tiền ăn trưa, tiền thuốc men, v.v.

Đối tượng: Phụ huynh hoặc sinh tiểu học và trung học cơ sở(có hạn chế về thu nhập). Hãy kê khai thu nhập năm 2021 của mình, nếu như bạn vẫn chưa kê khai.

Đăng ký: Ngày 25 tháng 5(thứ 4)~ngày 3 tháng 6(thứ 6), mang theo vật có thể chứng minh số tài khoản ngân hàng của người giám hộ và con dấu đến Tòa nhà số 2 tòa thị chính thành phố. Hãy liên hệ với chúng tôi để biết thêm chi tiết.

Liên hệ: Phòng giáo vụ và y tế ☎06-6858-2553

■ Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do thành phố quản lý

Cho người có hạn chế về thu nhập

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 2 tháng 5(thứ 2)~ngày 18(thứ tư) (không bao gồm thứ 7, chủ nhật và ngày lễ) 9:00~17:15

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố(Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), văn phòng chi nhánh Shonai(Shonaisaiwaimachi), văn phòng chi nhánh Shinsenri(Shinsenri Higashimachi), trung tâm cộng đồng Shonai(Sanwacho).
Liên hệ: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố ☎06-6858-2395

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」J6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国語、朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、パール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ 学用品・給食費などを援助(就学援助)

内容: 学用品・通学用品・校外活動費、新入学学用品費、修学旅行費、学校給食費、医療費などの一部を援助します。

対象: 小・中学生の保護者(所得制限あり)。2021年所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。

申し込み: 5月25日(水)~6月3日(金)に保護者名義の銀行口座番号が分かるものと、印鑑を持って市役所第二庁舎で申し込み。詳しくは問い合わせ:学務保健課☎06-6858-2553

■ 市営住宅の入居者募集

所得制限があります。
申込用紙の配布: 5月2日(月)~18日(水)(土曜・日曜日、祝日を除く)

9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)

問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター☎06-6858-2395



とよなか市 とうよなかし からの おしらせ



यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यु सेन्टर", सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ।

このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

तोयोनाकामा विदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौं तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ।

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの滞り、その他 分からないことがあれば 来て下さい。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौं तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ।

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल: atoms@a.zaq.jp

★सूचनाको विषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

★おしらせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■शैक्षिक सर-सामाग्री तथा विद्यालयको खाना खर्च आदिको लागि सहायता (अध्ययन सहायता)

■学用品・給食費などを援助(就学援助)

विषयवस्तु: शैक्षिक तथा विद्यालय आवतजावतका सर-सामाग्री र विद्यालय बाहिरको गतिविधि खर्च, नयाँ भर्नाको शैक्षिक सर-सामाग्री खर्च, शैक्षिक भर्ना खर्च, विद्यालयको खाना खर्च, उपचार खर्च आदि खर्चहरूको केहि भाग सहायता गरिन्छ।

内容: 学用品・通学用品・校外活動費、新入学生用品費、修学旅行費、学校給食費、医療費などの一部を援助します。
対象: 小・中学生の保護者(所得制限あり)。2021年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。

■नगरपालिकाद्वारा संचालित आवास भाडाको लागि खुला गरिएको बारेमा

■市営住宅の入居者募集

वार्षिक आयको सिमा तोकिएको छ।
आवेदन फाराम बितरण: मे 2(शुक्र)~18(शनिवार)
फाराम बितरण स्थान: नगरपालिकाद्वारा संचालित आवास भाडामा लागउने तथा व्यवस्थापन केन्द्र(नगरपालिकाको दोश्रो भवन), स्योनाइ शाखा कार्यालय(स्योनाइ साइवाइमाची), सिन सेनरी शाखा कार्यालय(सिन सेनरी हिगासीमाची), स्योनाइ सामुदायिक भवन "स्योनाइ कोमिनकान"(सान्वा-च्यो)

所得制限があります。
申込用紙の配布: 5月2日(月)~18日(水)(土曜・日曜、祝日を除く)
9:00~17:15
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内出張所(庄内幸町)、新千里出張所(新千里東町)、庄内公民館(三和町)